

N â z ı m
H i k m e t

HASRETLERİN
ADI

DIE NAMEN DER
SEHNSUCHT

GEDICHTE
TÜRKISCH UND DEUTSCH

AUSGEWÄHLT, NACHGEDICHTET UND
MIT EINEM NACHWORT
VON GISELA KRAFT

Ammann Verlag

INHALT

FRÜHE GEDICHTE

Feryâd-ı vatan	6	Heimatklage	7
Beklerken	8	Beim Warten	9
»Bence sen de şimdi herkes gibisin«	10	»Jetzt bist du wie jede andere auch«	11
Samiye'nin kedisi	12	Samiyes Katze	13
Hâlâ servilerde ağlıyorlar mı?	14	Zypressenhain	15
Görmedim kulunun bahtiyarını	16	Den Knechten blieb das Glück verborgen	17
Gençlik	18	An die Jugend	19

GEDICHTE BIS 1933

Açların gözbebekleri	22	Die Pupillen der Hungernden	23
Her kitabımın son sözü	28	Nachwort zu allen meinen Büchern	29
Gözlerim	30	Meine Augen	31
Hasta arkadaş için	32	Für den kranken Freund	33
Şair	34	Dichter	35
Salkımsöğüt	38	Trauerweide	39
Yeni sanat	42	Die neue Kunst	43
Kerem gibi	44	Wie Kerem	45
Baba	48	Vater	49
Mavi gözlü dev, minnacık kadın ve hanımcıları	50	Blauäugiger Riese, winzigkleine Frau und Jelängerjelier	51
Giden	54	Wer wegfuhr	55
Karıma mektup	56	Brief an meine Frau	57

DAS EPOS VOM SCHEICH BEDREDDİN, SOHN DES RICHTERS VON SİMAVNE

GEDICHTE BIS 1950

Bugün pazar	148	Heute ist Sonntag	149
Kara haber	150	Schlimme Nachricht	151
Karıcığım	154	Mein Weibchen	155
Kuvâyi milliye'den	156	Aus: Das Epos vom Befreiungskrieg	157
Saat 21-22 şiirleri'nden	166	Aus: Neun-bis-zehn-Uhr-abends- Gedichte	167
İbrahim'in rüyası	170	Ibrahims Traum	171
Telgrafın tellerinde serçeler	172	Auf den Telegrafendrähten Spatzen	173
Kelâm	174	Das Wort	175
Sultan Hamit devrinde	176	Zu Zeiten Sultan Hamits	177
Dünyanın en tuhaf mahluku	178	Das seltsamste Geschöpf der Welt	179
Ayrılık yaklaşıyor her gün biraz daha	180	Jeden Tag rückt das Ende	181
Biz	182	Wir	183
Angina pectoris	186	Angina pectoris	187
Ninni	188	Schlummerlied	189
Üstad'a telgraf	190	Telegramm an den Meister	191
Açlık grevinin beşinci gününde	192	Am fünften Tag des Hunger- streiks	193

SPÄTE GEDICHTE

Karanfilli adam	198	Der Mann mit der Nelke	199
Taş gemi	200	Das steinerne Schiff	201
Akşam	202	Abend	203
Yılbaşı	204	Neujahr	205
Pırağ'daki vakitler	206	Stunden in Prag	207
Samet Vurgun'a	226	Für Samet Vurgun	227
Bor oteli	228	Hotel Bor	229
Sofra	230	Tischrunde	231
Bir yolculuk üstüne	232	Über eine Reise	233
Sebastian Bah'ın 1 numaralı dominör konçertosu	234	Johann Sebastian Bach: Konzert c-moll	235
Stronsium 90	238	Strontium 90	239

Viçeslav Nezval üstüne		Nachruf auf Vitezslav	
söylenmiştir	240	Nezval	241
Denizin üstünde ala bulut	242	Über dem Meer bunte Wolken	243
İşte geldik gidiyoruz	244	Ich kam und ich gehe wieder	245
Sırma gibi kızlar	246	Blitzblonde Mädels	247
Bütün kapıları kapalı üstüme	248	Alle Türen geschlossen	249
Dörtlük	250	Vierzeiler	251
Kar kesti yolu	252	Schnee deckte den Weg	253
Salatalık	254	Die Gurke	255
İlk Roma akşamım	256	Mein erster Abend in Rom	257

GEDICHTE AUS DEN LETZTEN DREI LEBENSJAHREN

Seviyorum seni	260	Ich liebe dich	261
Şu karşiki ışıklara iner bu		Asphalt bis zu den Lampen	
asfalt	262	gegenüber	263
Laypzig'de bir yağmur yağıyor		In Leipzig fällt so feiner	
incecikten	264	Regen	265
Üstümüze yazdıklarımın hepsi		Alles was ich über uns schrieb,	
yalan	266	ist Lüge	267
Yamyamlar	268	Menschenfresser	269
Yolculuk	270	Die Reise	271
Kosmosun kardeşliği		Im Namen der kosmischen	
adına	272	Brüderlichkeit	273
Yaprak dökümü	276	Blätterfall	277
Bir şehir	278	Eine Stadt	279
Geliyor sıram	280	Ich bin dran	281
Hoş geldin bebek	282	Willkommen Baby	283
Otobiyografi	284	Lebenslauf	285
Bir şeyler yazmalıyım	290	Etwas schreiben	291
Gayya kuyusu	292	Höllenschlund	293
Kadınlarımızın yüzleri	294	Die Gesichter unserer Frauen	295
Cenaze merasimim	296	Mein Leichenbegängnis	297
Vera'ya	298	Für Vera	299
<i>Anhang</i>			
Anmerkungen	301	Nachwort	311
Zur Aussprache	305	Editorische Notiz	353
Lebensdaten	306	Bildnachweis	354